

« Acte » III, « scène » 1 (a)

0380 0396 La fureur de Médée (1)

... sous le regard de la nourrice ...

380 430 < *Nutrix, Medea pro palatio* >

trimètres iambiques

Nutrix

Alumna, celerem quo rapis tectis pedem ? 380

Resiste et iras comprime ac retine impetum .

- Incerta, qualis entheos gressus tulit
cum jam recepto maenas insanit deo

Pindi nivalis vertice aut Nysae jugis,

talis recursat huc et huc motu efferro, 385

furoris ore signa lymphati gerens .

Flammata facies ; spiritum ex alto citat,

proclamat, oculos uberi fletu rigat,

renidet : omnis specimen affectus capit .

Haeret ; minatur, aestuat, queritur, gemit. 390

Quo pondus animi verget ? ubi ponet minas ?

ubi se iste fluctus franget ? Exundat furor :

non facile secum versat aut medium scelus ;

se vincet : irae novimus veteris notas .

Magnum aliquid instat, efferum, immane, impium : 395

vultum furoris cerno . Di fallant metum !

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :nutrix. , nutricis *f* : la nourrice**380**alumna , *ae f* : nourrisson, enfant ; / *a bref* ;celer. , celeris , celere ³ : **1** rapide, prompt ; **2** hâtif ;

quo. , *adv interrogatif* ¹ : **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans
quelle intention ? ;

rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹ : **1** enlever, emporter, entraîner, ravir, arracher (de : *ab + abl*) ; **2** faire avancer rapidement, hâter, accélérer (pedem : *le pas*) ; / *a bref* ;

tectum. , tecti *n*²: **1** toit ; **2** maison, demeure ;

tectis : *ablatif de séparation*

pes. , pedis. , *m*¹: le pied, (*par métonymie*) le pas ; / *pes* : *e* long ; *pedis* : *e* bref ;

resisto , is, resistere , restiti³: s'arrêter ;

et. , *conj.* ¹: et, aussi, même ;

ira. , ae *f*¹: colère ; / *i* long ;

iras : *au pluriel , car il s'agit des manifestations concrètes de la colère*

comprimo , is, comprimere , compressi , compressum : **1** comprimer ; **2** retenir ;

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part ;

retineo , es, retinere , retinui , retentum²: retenir, ravalier ; arrêter ; / **3** *lères syllabes brèves* ;

impetus , us *m*¹: **1** élan ; **2** violence ; emportement, transport ;

incertus , a, um²: chancelant ;

qualis. , is, e¹: *relatif* : tel que ; comme ; / talis ... qualis: tel que ; qualis...talis ... : tel ... tel... ;
/ *a* long ;

la comparaison introduite par qualis (v 282) , se poursuivra v 285 (talis)

entheus , a, um : inspiré par une divinité (*hell.*)

gressus. , us *m* : **1** le pas ; **2** le pas en avant, la marche ; / gressus ferre : porter ses pas, aller ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, diriger ; / *fero* : *e* bref ; *tuli* : *u* bref, *i* long ;

constr. : *le sujet de tulit est maenas, au vers suivant* ; jam recepto ... deo : *ablatif*

absolu ; vertice ... jugis ... : *ablatifs de lieu* ;

cum. ¹: *conj + ind.* : quand, lorsque

jam. , *adv.* ¹: déjà, désormais ;

recipio , is, recipere , recepi , receptum¹: recevoir, accueillir ;

maenas , maenadis *f*: ménade , bacchante (*hell.*) ; / *2^{ème} a* bref ;

insanio , is, insanire , ivi, insanitum : être fou, insensé, être pris de folie, être en proie au délire ; / *a* long ;

deus. , i *m*¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / *deum* = *deorum* ; *abl pl* : *deis* / *diis* / *dis* ;) ;

Pindus. , i *m* : le Pinde (*montagne de Thessalie, séjour des Muses*)

nivalis, , is, e : neigeux, couvert de neige, blanc de neige ; / *i* bref, *a* long ;

vertex. , verticis *f*⁴: sommet, cime ;

aut. ¹: ou, ou bien ;

Nysa. , ae *f*: le Nysa *nom d'une montagne de l'Inde, consacrée à Bacchus* ; / *y* long ;

jugum. , i *n*²: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / *u* bref ;

385

talis. , is, e ¹: tel ; / a long ;

recurso , as, recursare : revenir en courant ; revenir souvent ; / e bref ;

huc. adv. ²: ici, là (*question* quo) , vers ce point ; / u long ;

motus. , us m ²: mouvement ; agitation ; / o long ;

efferus , a, um : sauvage , farouche (*poét.*) ; / 2^{ème} e bref ;

furor. , furoris m ²: **1** fureur, folie furieuse, violence déchaînée ; **2** fureur prophétique, délire inspiré ; **3** folie d'amour, passion folle, passion ; / u bref ;

os. , oris. , n ¹: la bouche ; / *par ext.* : le visage ; / o long ;

signum. , i n ¹: le signe ; le symptôme (*méd.*) ;

lymphatus , a, um : égaré, en proie à l'égarement ; / a long ;

gero. , is, gerere , gessi. , gestum. ¹: **1** porter, arborer ; **2** faire paraître, montrer ; / e bref ;

flammo , as, flammare , flammavi , flammatus : être brûlant, être embrasé, brûler

facies , ei f ²: la figure, le visage, la face ; / a bref, e long ;

spiritus , us m ²: souffle, haleine, respiration ; / 1^{er} i long, 2^{ème} bref ;

e. , ex. + abl ¹: **1** hors de, tiré de, de ; **2** à partir de, issu de

altum. , i n ⁴: la profondeur ;

cito. , as, citare , citavi , citatum : **1** mettre en mouvement (*avec effort*) ; faire venir ; **2** appeler, convoquer ; / i bref ;

proclamo , as, proclamare : crier fortement, hurler ; / o et a longs ;

oculus , i m ¹: l'œil ; / o et 1^{er} u brefs ;

uber , uberis *adj* : abondant ; / u long, e bref

fletus. , us m ⁴: les pleurs ; / e long ;

rigo. , as, rigare , avi, rigatum : imprégner, arroser, baigner ; / i bref ;

renideo , es, renidere : **1** reluire, resplendir ; **2** avoir l'air riant, être épanoui, être rieur, être hilare, être tout sourire ;

omnis. , omnis, omne. ¹: **1** tout, toute ; chaque ; **2** *au pl.* omnes, omnium ¹: toutes sortes de ... ;

specimen , speciminis n : la marque ; / 3 brèves

affectus, us m ⁴: l'état moral ; la disposition de l'âme, le sentiment ;

capio , is, capere , cepi. , captum. ¹: **1** prendre ; **2** recevoir ; / a bref ;

390

haereo , es, haerere , haesi , haesum ²: **1** être arrêté ; **2** être dans l'embarras ;

minor. 1, minaris, minari, minatus sum (alicui aliquam rem) : menacer qqn de qqch ;

aestuo , as, aestuare : être brûlant, bouillonner ; être en effervescence ;
queror. , eris, queri , questus sum ²: se plaindre ; / e bref ;
gemo. , is, gemere , gemui , gemitum ³: *tr. et intr.* gémir, se plaindre ; / e bref ;
pondus. , ponderis *n* ²: le poids
animus , i *m* ¹: disposition d'esprit ; colère ; / a et i brefs ;
vergo. , is, vergere , versi : être tourné vers, incliner, pencher
ubi. ¹: *adv interr.* : où ? ; / u bref, i long ;
pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer ; / o long au présent, bref au parfait ;
minae. , minarum *f pl* ⁴: les menaces ; / i bref ;
se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ;
iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
fluctus. , us *m* ²: **1** le flot, la vague, la lame ; **2** l'agitation ;
frango. , is, frangere , fregi. , fractum. ²: briser, rompre, fracasser ;
v 192-193 : ubi ponet minas, ubi se iste fluctus franget ? (...) *l'emploi de ubi s'explique à cause des verbes « ponet » et « se franget », qui indiquent « un état résultant d'un mouvement » (cf Syntaxe Ernout-Thomas, Klincksieck, Paris 1967 p 112 § 134)*
exundo , as, are, avi , atum : déborder
non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas;
facilis , is, e ²: facile , facile à faire, aisé ; / a et i brefs ;
secum. , = cum+se : avec soi ;
verso. , as, versare ³: **1** tourner souvent, retourner, faire tourner ; **2** rouler dans son esprit, méditer ;
medius , a, um ¹: médiocre, commun ; / e bref ;
scelus. , sceleris *n* ¹: acte criminel *ou* impie, crime, forfait ; / e bref, u long ;
vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: dépasser ; surpasser ;
nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: **1** apprendre à connaître, prendre connaissance, apprendre ; / *pf.* : savoir, connaître ; **2** reconnaître ; // *contractions* : *nosse.* = *novisse* , *norunt* *ou* *novere* = *noverunt*, *norat* = *noverat* , *noritis* = *noviretis* ... etc. ;
vetus. , veteris *adj* ¹: vieux, ancien ; / e brefs ;
nota. , ae *f* ⁴: marque, signe ; / o bref ;

395

magnus. , a, um ¹: grand, vaste, important ;

aliquis , aliqua, aliquid ¹: **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*); **2. adj.**
 aliqui / aliquis , qua, aliquod *adj.* ¹: quelque, certain, tel ou tel ; / a *et i brefs* ;
 insto. , as, instare , institi ³: être imminent, pressant ; menacer ;
 immanis , is, e ⁴: **1** cruel, sauvage ; **2** effrayant, effroyable ; **3** extraordinaire, prodigieux ;
 impius , a, um ³: qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège ;
 vultus. , us *m* ¹: le visage ;
 cerno. , is, cernere , crevi. , cretum. ²: distinguer, voir ;
 fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper, induire en erreur ; décevoir ;
 metus. , us *m* ¹: peur, crainte ; terreur ; / e *bref* ;

Vocabulaire alphabétique :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;
 aestuo , as, aestuare : être brûlant, bouillonner ; être en effervescence ;
 affectus, us *m* ⁴: l'état moral ; la disposition de l'âme, le sentiment ;
 aliquis , aliqua, aliquid ¹: **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*); **2. adj.**
 aliqui / aliquis , qua, aliquod *adj.* ¹: quelque, certain, tel ou tel ; / a *et i brefs* ;
 altum. , i *n* ⁴: la profondeur ;
 alumna , ae *f*: nourrisson, enfant ; / a *bref* ;
 animus , i *m* ¹: disposition d'esprit ; colère ; / a *et i brefs* ;
 aut. ¹: ou, ou bien ;
 capio , is, capere , cepi. , captum. ¹: **1** prendre ; **2** recevoir ; / a *bref* ;
 celer. , celeris , celere ³: **1** rapide, prompt ; **2** hâtif ;
 cerno. , is, cernere , crevi. , cretum. ²: distinguer, voir ;
 cito. , as, citare , citavi , citatum : **1** mettre en mouvement (*avec effort*) ; faire venir ; **2** appeler,
 convoquer ; / i *bref* ;
 comprimo , is, comprimere , compressi , compressum : **1** comprimer; **2** retenir ;
 cum. ¹: *conj + ind.* : quand, lorsque
 deus. , i *m* ¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl : dei / dii / di / deum = deorum ; abl pl : deis / diis / dis ;*) ;
 e. , ex. + *abl* ¹: **1** hors de, tiré de, de ; **2** à partir de, issu de
 efferus , a, um : sauvage , farouche (*poét.*) ; / 2^{ème} e *bref* ;
 entheus , a, um : inspiré par une divinité (*hell.*)
 et. , *conj.* ¹: et, aussi, même;
 exundo , as, are, avi , atum : déborder

facies , ei *f*²: la figure, le visage, la face ; / *a* bref, *e* long ;
 facilis , is, e ²: facile , aisé ; / *a* et *i* brefs ;
 fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper, induire en erreur ; décevoir ;
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, diriger ; / *fero* : *e* bref ; *tuli* : *u* bref, *i* long ;
 flammo , as, flammare , flammavi , flammatus : être brûlant, être embrasé, brûler
 fletus. , us *m* ⁴: les pleurs ; / *e* long ;
 fluctus. , us *m* ²: **1** le flot, la vague, la lame ; **2** l'agitation ;
 frango. , is, frangere , fregi. , fractum. ²: briser, rompre, fracasser ;
 furor. , furoris *m* ²: **1** fureur, folie furieuse, violence déchaînée ; **2** fureur prophétique, délire inspiré ; **3** folie d'amour, passion folle, passion ; / *u* bref ;
 gemo. , is, gemere , gemui , gemitum ³: *tr. et intr.* gémir, se plaindre ; / *e* bref ;
 gero. , is, gerere , gessi. , gestum. ¹: **1** porter, arborer ; **2** faire paraître, montrer ; / *e* bref ;
 gressus. , us *m* : **1** le pas ; **2** le pas en avant, la marche ; / *gressus* ferre : porter ses pas, aller ;
 haereo , es, haerere , haesi , haesum ²: **1** être arrêté ; **2** être dans l'embarras ;
 huc. *adv.* ²: ici, là (*question* quo) , vers ce point ; / *u* long ;
 immanis , is, e ⁴: **1** cruel, sauvage ; **2** effrayant, effroyable ; **3** extraordinaire, prodigieux ;
 impetus , us *m* ¹: **1** élan ; **2** violence ; emportement, transport ;
 impius , a, um ³: qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège ;
 incertus , a, um ²: chancelant ;
 insanio , is, insanire , ivi, insanitum : être fou, insensé, être pris de folie, être en proie au délire ; / *a* long ;
 insto. , as, instare , institi ³: être imminent, pressant ; menacer ;
 ira. , ae *f*¹: colère ; / *i* long ;
 iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)
 jam. , *adv.* ¹: déjà, désormais ;
 jugum. , i *n* ²: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / *u* bref ;
 lymphatus , a, um : égaré, en proie à l'égarement ; / *a* long ;
 maenas , maenadis *f*: ménade , bacchante (*hell.*) ; / *2^{ème}* *a* bref ;
 magnus. , a, um ¹: grand, vaste, important ;
 medius , a, um ¹: médiocre, commun ; / *e* bref ;
 metus. , us *m* ¹: peur, crainte ; terreur ; / *e* bref ;
 minae. , minarum *f pl* ⁴: les menaces ; / *i* bref ;
 minor. **1**, minaris, minari, minatus sum (*alicui aliquam rem*) : menacer qqn de qqch ;

motus. , us *m*²: mouvement ; agitation ; / o *long* ;
 nivalis, , is, e : neigeux, couvert de neige, blanc de neige ; / i *bref*, a *long* ;
 non. , neg. ¹: ne...pas, non, pas ;
 nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: **1** apprendre à connaître, prendre connaissance, apprendre ; / *pf.* : savoir, connaître ; **2** reconnaître ; // *contractions* : *nosse.* = *novisse* , *norunt* ou *novere* = *noverunt*, *norat* = *noverat* , *noritis* = *noviretis* ... etc. ;
 nota. , ae *f*⁴: marque, signe ; / o *bref* ;
 nutrix. , nutricis *f*: nourrice
 Nysa. , ae *f*: le Nysa *nom d'une montagne de l'Inde, consacrée à Bacchus* ; / y *long* ;
 oculus , i *m*¹: l'œil ; / o et *I^{er} u brefs* ;
 omnis. , omnis, omne. ¹: **1** tout, toute ; chaque ; **2** au *pl.* omnes, omnium ¹: toutes sortes de ... ;
 os. , oris. , n ¹: la bouche ; / *par ext.* : le visage ; / o *long* ;
 pes. , pedis. , m ¹: pied, (*par métonymie*) pas ; / *pes* : e *long* ; *pedis* : e *bref* ;
 Pindus. , i *m* : le Pinde (*montagne de Thessalie, séjour des Muses*)
 pondus. , ponderis *n*²: le poids
 pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer ; / o *long* au présent, *bref* au parfait ;
 proclamo , as, proclamare : crier fortement, hurler ; / o et a *longs* ;
 qualis. , is, e ¹: *relatif*: tel que ; comme ; / talis ... qualis: tel que ; qualis...talis ... : tel ... tel... ; / a *long* ;
 queror. , eris, queri , questus sum ²: se plaindre ; / e *bref* ;
 quo. , *adv interrogatif*¹: **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans quelle intention ? ;
 rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: **1** enlever, emporter, entraîner, ravir, arracher (de : ab + *abl*) ; **2** faire avancer rapidement, hâter, accélérer (*pedem* : le pas) ; / a *bref* ;
 recipio , is, recipere , recepi , receptum ¹: recevoir, accueillir ;
 recurso , as, recursare : revenir en courant ; revenir souvent ; / e *bref* ;
 renideo , es, renidere : **1** reluire, resplendir ; **2** avoir l'air riant, être épanoui, être rieur, être hilare, être tout sourire ;
 resisto , is, resistere , restiti ³: s'arrêter ;
 retineo , es, retinere , retinui , retentum ²: retenir, ravalier ; arrêter ; / 3 *lères syllabes brèves* ;
 rigo. , as, rigare , avi, rigatum : imprégner, arroser, baigner ; / i *bref* ;
 scelus. , sceleris *n*¹: acte criminel ou impie, crime, forfait ; / e *bref*, u *long* ;

se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ; secum. = cum+se : avec soi ;
 signum. , i *n* ¹: le signe ; le symptôme (*méd.*) ;
 specimen , speciminis *n* : la marque ; / 3 brèves
 spiritus , us *m* ²: souffle, haleine, respiration ; / 1^{er} i long, 2^{ème} bref ;
 talis. , is, e ¹: tel ; / a long ;
 tectum. , tecti *n* ²: 1 toit ; 2 maison, demeure ;
 uber , uberis *adj* : abondant ; / u long, e bref
 ubi. ¹: *adv interr.* : où ? ; / u bref, i long ;
 vergo. , is, vergere , versi : être tourné vers, incliner, pencher
 verso. , as, versare ³: 1 tourner souvent, retourner, faire tourner ; 2 rouler dans son esprit, méditer ;
 vertex. , verticis *f* ⁴: sommet, cime ;
 vetus. , veteris *adj* ¹: vieux, ancien ; / e brefs ;
 vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: dépasser ; surpasser ;
 vultus. , us *m* ¹: le visage ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;
 aliquis , aliqua, aliquid ¹: 1. *pron.* quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*); 2. *adj.*
 aliqui / aliquis , qua, aliquod *adj.* ¹: quelque, certain, tel ou tel ; / a et i brefs ;
 animus , i *m* ¹: disposition d'esprit ; colère ; / a et i brefs ;
 aut. ¹: ou, ou bien ;
 capio , is, capere , cepi. , captum. ¹: 1 prendre ; 2 recevoir ; / a bref ;
 cum. ¹: *conj + ind.* : quand, lorsque
 deus. , i *m* ¹: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / *deum* = *deorum* ; *abl pl* : *deis* / *diis* / *dis* ;) ;
 e. , ex. + *abl* ¹: 1 hors de, tiré de, de ; 2 à partir de, issu de
 et. , *conj.* ¹: et, aussi, même;
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, diriger ; / *fero* : e bref ; *tuli* : u bref, i long ;
 gero. , is, gerere , gessi. , gestum. ¹: 1 porter, arborer ; 2 faire paraître, montrer ; / e bref ;
 impetus , us *m* ¹: 1 élan ; 2 violence ; emportement, transport ;
 ira. , ae *f* ¹: colère ; / i long ;

iste. , ista. , istud. ¹: *adj* : ce, cette (*démonstratif de la seconde personne ; sens souvent péjoratif*) ; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*celui ou ce dont tu parles...*)

jam. , *adv.* ¹: déjà, désormais ;

magnus. , a, um ¹: grand, vaste, important ;

medius , a, um ¹: médiocre, commun ; / *e bref* ;

metus. , us *m* ¹: peur, crainte ; terreur ; / *e bref* ;

non. , *neg.* ¹: ne...pas, non, pas ;

nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: **1** apprendre à connaître, prendre connaissance, apprendre ; / *pf.* : savoir, connaître ; **2** reconnaître ; // *contractions* : *nosse.* = *novisse* , *norunt* ou *novere* = *noverunt*, *norat* = *noverat* , *noritis* = *noviretis* ... etc. ;

oculus , i *m* ¹: l'œil ; / *o et 1^{er} u brefs* ;

omnis. , omnis, omne. ¹: **1** tout, toute ; chaque ; **2** *au pl.* omnes, omnium ¹: toutes sortes de ... ;

os. , oris. , *n* ¹: la bouche ; / *par ext.* : le visage ; / *o long* ;

pes. , pedis. , *m* ¹: pied, (*par métonymie*) pas ; / *pes* : *e long* ; *pedis* : *e bref* ;

pono. , is, ponere , posui , positum ¹: poser, déposer ; / *o long au présent, bref au parfait* ;

qualis. , is, e ¹: *relatif* : tel que ; comme ; / *talis ... qualis*: tel que ; *qualis...talis ...* : tel ... tel... ; / *a long* ;

quo. , *adv interrogatif* ¹: **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans quelle intention ? ;

rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: **1** enlever, emporter, entraîner, ravir, arracher (*de* : *ab + abl*) ; **2** faire avancer rapidement, hâter, accélérer (*pedem* : *le pas*) ; / *a bref* ;

recipio , is, recipere , recepi , receptum ¹: recevoir, accueillir ;

scelus. , sceleris *n* ¹: acte criminel ou impie, crime, forfait ; / *e bref, u long* ;

se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* ¹: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // *sese.* = *se* ; *secum.* = *cum+se* : avec soi, avec eux-mêmes, entre eux ;

signum. , i *n* ¹: le signe ; le symptôme (*méd.*) ;

talis. , is, e ¹: tel ; / *a long* ;

ubi. ¹: *adv interr.* : où ? ; / *u bref, i long* ;

vetus. , veteris *adj* ¹: vieux, ancien ; / *e brefs* ;

vinco. , is, vincere , vici. , victum. ¹: dépasser ; surpasser ;

vultus. , us *m* ¹: le visage ;

Fréquence 2 :

cerno. , is, cernere , crevi. , cretum. ²: distinguer, voir ;
 facies , ei *f*²: la figure, le visage, la face ; / *a bref, e long* ;
 facilis , is, e ²: facile , aisé ; / *a et i brefs* ;
 fallo. , is, fallere , fefelli , falsum ²: tromper, induire en erreur ; décevoir ;
 fluctus. , us *m* ²: **1** le flot, la vague, la lame ; **2** l'agitation ;
 frango. , is, frangere , fregi. , fractum. ²: briser, rompre, fracasser ;
 furor. , furoris *m* ²: **1** fureur, folie furieuse, violence déchaînée ; **2** fureur prophétique, délire
 inspiré ; **3** folie d'amour, passion folle, passion ; / *u bref* ;
 haereo , es, haerere , haesi , haesum ²: **1** être arrêté ; **2** être dans l'embarras ;
 huc. *adv.* ²: ici, là (*question quo*) , vers ce point ; / *u long* ;
 incertus , a, um ²: chancelant ;
 jugum. , i *n* ²: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / *u bref* ;
 motus. , us *m* ²: mouvement ; agitation ; / *o long* ;
 pondus. , ponderis *n* ²: le poids
 queror. , eris, queri , questus sum ²: se plaindre ; / *e bref* ;
 retineo , es, retinere , retinui , retentum ²: retenir, ravalier ; arrêter ; / *3 lères syllabes brèves* ;
 spiritus , us *m* ²: souffle, haleine, respiration ; / *1^{er} i long, 2^{ème} bref* ;
 tectum. , tecti *n* ²: **1** toit ; **2** maison, demeure ;

Fréquence 3 :

celer. , celeris , celere ³: **1** rapide, prompt ; **2** hâtif ;
 gemo. , is, gemere , gemui , gemitum ³: *tr. et intr.* gémir, se plaindre ; / *e bref* ;
 impius , a, um ³: qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège ;
 insto. , as, instare , institi ³: être imminent, pressant ; menacer ;
 resisto , is, resistere , restiti ³: s'arrêter ;
 verso. , as, versare ³: **1** tourner souvent, retourner, faire tourner ; **2** rouler dans son esprit,
 méditer ;

Fréquence 4 :

affectus, us *m* ⁴: l'état moral ; la disposition de l'âme, le sentiment ;
 altum. , i *n* ⁴: la profondeur ;
 fletus. , us *m* ⁴: les pleurs ; / *e long* ;
 immanis , is, e ⁴: **1** cruel, sauvage ; **2** effrayant, effroyable ; **3** extraordinaire, prodigieux ;
 minae. , minarum *f pl* ⁴: les menaces ; / *i bref* ;
 nota. , ae *f*⁴: marque, signe ; / *o bref* ;
 vertex. , verticis *f*⁴: sommet, cime ;

Ne pas apprendre :

aestuo , as, aestuare : être brûlant, bouillonner ; être en effervescence ;
 alumna , ae *f* : nourrisson, enfant ; / a *bref* ;
 cito. , as, citare , citavi , citatum : **1** mettre en mouvement (*avec effort*) ; faire venir ; **2** appeler, convoquer ; / i *bref* ;
 comprimo , is, comprimere , compressi , compressum : **1** comprimer; **2** retenir ;
 efferus , a, um : sauvage , farouche (*poét.*) ; / 2^{ème} e *bref* ;
 entheus , a, um : inspiré par une divinité (*hell.*)
 exundo , as, are, avi , atum : déborder
 flammo , as, flammare , flammavi , flammatus : être brûlant, être embrasé, brûler
 gressus. , us *m* : **1** le pas ; **2** le pas en avant, la marche ; / gressus ferre : porter ses pas, aller :
 insanio , is, insanire , ivi, insanitum : être fou, insensé, être pris de folie, être en proie au délire ; / a *long* ;
 lymphatus , a, um : égaré, en proie à l'égarement ; / a *long* ;
 maenas , maenadis *f* : ménade , bacchante (*hell.*) ; / 2^{ème} a *bref* ;
 minor. 1, minaris, minari, minatus sum (alicui aliquam rem) : menacer qqn de qqch ;
 nivalis, , is, e : neigeux, couvert de neige, blanc de neige ; / i *bref*, a *long* ;
 nutrix. , nutricis *f* : nourrice
 Nysa. , ae *f* : le Nysa *nom d'une montagne de l'Inde, consacrée à Bacchus* ; / y *long* ;
 Pindus. , i *m* : le Pinde (*montagne de Thessalie, séjour des Muses*)
 proclamo , as, proclamare : crier fortement, hurler ; / o et a *longs* ;
 recurso , as, recursare : revenir en courant ; revenir souvent ; / e *bref* ;
 renideo , es, renidere : **1** reluire, resplendir ; **2** avoir l'air riant, être épanoui, être rieur, être hilare, être tout sourire ;
 rigo. , as, rigare , avi, rigatum : imprégner, arroser, baigner ; / i *bref* ;
 specimen , speciminis *n* : la marque ; / 3 *brèves*
 uber , uberis *adj* : abondant ; / u *long*, e *bref*
 vergo. , is, vergere , versi : être tourné vers, incliner, pencher

Grammaire :

Sens et usages de l'ablatif

Le sens des temps : présent, futur, parfait ;

L'interrogation

Le subjonctif de souhait

Comparaison de traductions :

(...) renidet : omnis specimen affectus capit .

Léon Hermann, *éditions Budé, 1924 :*

(...) puis elle se rassérène ; il n'est aucun sentiment qu'elle n'éprouve <un instant>.

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale , 1992 :*

(...) Elle rit

Elle passe d'un extrême à l'autre

Olivier Sers , *Les Belles Lettres, 2011 (alexandrins) :*

(...) puis d'un coup

Radieuse, tour à tour elle a tous les visages.

Quo pondus animi verget ? ubi ponet minas ?

ubi se iste fluctus franget? Exundat furor :

Léon Hermann, *éditions Budé, 1924 :*

Où va tomber le poids de son ressentiment , où s'arrêteront ses menaces, où se brisera leur flux ? Sa fureur déborde ;

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale , 1992 :*

De quel côté va basculer son coeur ?

Qui sera sa victime ? (...)

La fureur déborde

Où la vague va-t-elle déferler ?

Olivier Sers , *Les Belles Lettres, 2011 (alexandrins) :*

Où basulera-t-elle, où iront ses menaces,

Se brisera leur flot ? Débordant de fureur,

(...)